

# 8 - The Stranger in the Wind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Gi**

Want to rest somewhere for a bit?

**[00:09] Gu**

Yeah, good idea.

**[00:10] Gi**

Want a parfait?

**[00:11] Gu**

Yeah!

**[00:13] ---**

Look out!

**SIGN** Unit 8

**[00:20] K**

So the Ueno incident

**[00:21] K**

involved the same Willwear as the ones in Akasaka and Ochanomizu?

**[00:25] F**

Yes.

**[00:26] F**

The footprints and damage caused by strikes are the same.

**[00:28] R**

A few minutes before,

**[00:30] R**

security cameras near the scene recorded this footage.

**[00:35] M**

It disappeared?

**[00:36] H**

Optical camouflage?

**[00:38] H**

Huh? Is that available for civilian use?

**[00:40] Gu**

The base is an Aoki  
Electrical Industries XP5540.

**[00:44] Gu**

It's available as an option.

**[00:47] E**

Forensics analyzed footprints believed to belong to the Willwear

**[00:51] E**

and found microscopic organisms.

**[00:53] F**

These organisms are only found in a few locations in the city.

**[00:59] K**

Where?

**[01:01] F**

Here, in the quicksand zone.

**[01:03] S**

That's... the Yamanote Immigrant District?

**[01:06] M**

Which means the criminal is...

**[01:08] S**

Would an illegal immigrant really own a Willwear?

**[01:12] K**

So the suspect either deals with industrial waste or is taking advantage of the chaos?

**[01:17] R**

On that note, we have a spy job for you!

**[01:20] S**

Huh? For me?

**[01:22] R**

Sorry, but given the location, we couldn't get permission...

**[01:30] Intro**

*In the future,*

**[01:31] Intro**

*when something happens beyond the normal police's capacity,*

**[01:35] Intro**

*they turn to the power of the ACTIVE project.*

**[01:40] Intro**

*This is the story of Japan's ACTIVE, the Third Mobile Assault Unit.*

**SIGN** File 8: The Stranger in the Wind

**[03:03] S**

Are you sure

**[03:04] S**

you should be following me, when Unit 8 hasn't received permission?

**[03:07] H**

I have the afternoon off.

**[03:10] H**

If I follow you in my free time,  
that's no one's business.

**[03:12] ---**

But...

**[03:13] H**

Funasaka-san wants us to take turns  
backing you up every day.

**[03:18] S**

I see.

**[03:22] ---**

Whoops...

**[03:24] H**

There's still this much trash?

**[03:26] S**

It's partly politics.

**[03:28] S**

But many immigrants, both  
legal and illegal, moved in

**[03:32] S**

before the government  
had decided on a policy.

**[03:35] S**

It's a gray zone now, out of everyone's reach.

**[03:45] H**

What's that?

**[03:51] H**

They're made of empty cans.

**[03:53] H**

That's a lot of work, for a place like this.

**[04:02] S**

Are you the one who cleaned up this area?

**[04:16] S**

I wasn't going to steal it...

**[04:19] S**

I see.

**[04:20] S**

You don't understand me.

**[04:22] Gu**

I speak the language.

**[04:24] Gu**

Just don't butt in.

**[04:26] H**

Um, we had some questions...

**[04:40] K**

They have their own lives down here, huh?

**[04:46] Gu**

You don't work for the city government of Tokyo.

**[04:49] Gu**

Who said you could take this trash?

**[04:53] S**

What are your demands?

**[04:56] Gu**

Our conditions are simple.

**[04:57] Gu**

Hand over anything you find that's worth money.

**[05:01] Gu**

And from now on, if you take anything, go through us.

**[05:04] K**

Hey! You're going to properly dispose of it, right?

**[05:08] Gu**

Who the hell are you?!

**[05:09] Gu**

Stop it.

**[05:10] Gu**

Weren't you on the Nippori team?

**[05:15] S**

That's enough.

**[05:16] S**

Tell me the name of your office.

**[05:18] S**

Where is it?

**[05:19] Gu**

What? They don't work for a gang?

**[05:22] Gu**

And they're pretty nasty, too.

**[05:26] Gu**

It was a long time ago.

**[05:29] R**

Really? You made contact with the locals?

**[05:32] S**

Yes, someone was indeed selling rubble through illegal channels.

**[05:35] S**

They may be linked to the Kanto Shared Ownership Association.

**[05:38] S**

Tomorrow, I'll talk to the people living here illegally.

**[05:43] S**

But I didn't find any clues about the Willwear.

**[05:47] R**

Well, there's no need to hurry on that.

**[05:49] R**

As for your support tomorrow...

**[05:51] S**

Huh? I'll be alone tomorrow?

**[05:53] S**

Okay, understood.

**[05:55] Gu**

Hey, boy...

**[05:57] Gu**

You got the hookup?

**[06:01] S**

Um, this side of the wall is Tokyo City.

**[06:04] S**

Do you have a passport or an ID?

**[06:07] Gu**

What are you talking about?

**[06:09] Gu**

You're the guy, right? Hook me up!

**[06:11] ---**

Huh?

**[06:12] Gu**

The thing from before!

**[06:13] S**

What "thing"?

**[06:16] S**

Wait! Let me talk to—

**[06:20] Gu**

Ow...

**[06:21] K**

Mister...

**[06:23] K**

You can have these. Talk to me.

**[06:27] S**

Those are mine!

**[06:30] S**

I hate to be pushy, but you do have transport permits for these, right?

**[06:34] S**

And be sure to dispose of—

**[06:35] Gu**

Man, you're so cautious.

**[06:37] Gu**

Well, we'll take care of the rest.

**[06:43] S**

That's their truck.

**[06:44] S**

Can you see it?

**[06:45] F**

Yes, Haruka-kun will track it.

**[06:48] F**

If they're dumping illegally,  
we'll arrest them later.

**[06:51] S**

Thank you.

**[06:53] Gu**

You bastard!

**[06:54] Gu**

How many times do I have to say it?

**[06:56] Gu**

To sell things in someone else's country,  
you've gotta pay the locals!

**[07:03] S**

Stop it!

**[07:05] Gu**

Who the hell are you?

**[07:06] S**

You're going too far.

**[07:08] Gu**

It's fine.

**[07:09] Gu**

These guys don't even have a country!

**[07:12] S**

Stop it!

**[07:14] Gu**

You're protecting an illegal immigrant?

**[07:17] S**

They don't want to be illegal.

**[07:22] Gu**

Hey, that's enough.

**[07:24] Gu**

Piss this guy off, and you'll have to  
deal with the gang that backs him.

**[07:28] S**

No, I...

**[07:29] S**

Fine!

**[07:31] S**

You'd better pay up next time, Atin.

**[07:39] S**

Why did you save me?

**[07:41] S**

If something unfair is happening

to someone, of course I'll help.

**[07:47] S**

Where did you come from?

**[07:52] S**

No, if you don't want to tell me—

**[07:53] Gu**

Carupanuba.

**[07:55] Gu**

That's where I'm from. Do you know it?

**[07:57] S**

No, not really.

**[08:00] Gu**

It's a small country to the south.

**[08:02] Gu**

The country is poor, but peaceful.

**[08:05] Gu**

Or it used to be.

**[08:06] S**

Used to be?

**[08:08] Gu**

Until it was taken over by a dictator  
who liked the geopolitical advantage

**[08:11] Gu**

and money from running a country  
directly under the equator.

**[08:16] S**

You ran?

**[08:17] Gu**

Or I'd have died.

**[08:20] S**

I see.

**[08:36] S**

No, that's the wrong way.

**[08:39] Gu**

This is the way I do it.

**[08:43] S**

You're stubborn.

**[08:44] Gu**

So are you.

**[08:47] S**

I'm Sena. Sena Souichirou.

**[08:51] Gu**

Sorry to say this after you helped me,

**[08:53] Gu**

but I don't want you invading my privacy.

**[08:56] Gu**

Would you leave?

**[09:01] F**

Carupanuba...

**[09:03] F**

That name makes things complicated.

**[09:06] S**

Didn't that country make the Willwear involved in the Rudra incident?

**[09:10] M**

It's a dictatorship,

**[09:12] M**

but the Japanese government takes pains to stay on its good side.

**[09:16] S**

They do?

**[09:17] E**

You didn't know, Sena-san?

**[09:19] S**

Sorry, the *Garbage Disposal Times* is all I read.

**SIGN** Geosynchronous Orbit Space Elevator

**SIGN** Orbital Ring

Geosynchronous Satellite Station

Low-Orbit Ring

Low-Orbit Satellite Station

**[09:22] L**

*That's the plan for the space elevator, right?*

**[09:25] L**

*The Takao Tower?*

**[09:26] L**

*That demonstration is intended for the whole world!*

**[09:30] L**

*And a rumor says it's been decided at a political level that,*

**[09:34] L**

*once the demonstration ends, they'll build a more permanent one in Carupanuba.*

**[09:37] L**

*Do you believe it? Or not?*

**[09:40] S**

I think I understand.

**[09:42] Gu**

It's right below the equator, which makes building an elevator easy.

**[09:46] H**

Once it's done, huge sums  
of money will be involved,

**[09:50] H**

so the ruling party does all  
it can to keep them happy.

**[09:52] H**

Even Governor Inagi can't do anything about it.

**[09:56] H**

So, Sena-kun,

**[09:57] H**

this Atin from Carupanuba is involved?

**[10:00] S**

No, I'm not sure.

**[10:03] S**

But...

**[10:04] K**

We found someone who looked like a witness.

**[10:06] K**

I was planning to look into it again later, but...

**[10:09] S**

But first—

**[10:10] R**

Wait, Sena-kun.

**[10:11] R**

That Willwear has appeared in Gotanda.

**[10:20] M**

Shinagawa Ward, East Gotanda, Second Street.

**[10:22] M**

A vehicle was destroyed while  
in motion, causing injuries.

**[10:25] M**

No sign of any suspect.

**[10:27] M**

We believe it's the invisible Willwear.

**[10:29] F**

Displaying footage.

**[10:31] R**

Oh, dear...

**[10:32] R**

He might have gotten away by now.

**[10:39] S**

Atin!

**[10:42] S**

Atin!

**[10:44] Gu**

Need something?

**[10:46] S**

Atin...

**[10:47] S**

Oh, um... I was just seeing if  
you wanted to have lunch...

**[10:52] S**

I bought some donuts.

**[10:53] S**

They're in the parking lot there.

**[10:55] S**

I'll get them now.

**[11:07] S**

This is nice.

**[11:10] S**

It's so clean.

**[11:12] S**

That's enough to tell me I can trust you.

**[11:19] S**

I'm sorry...

**[11:21] S**

I'll get that.

**[11:24] S**

Your family?

**[11:26] Gu**

Forget that, sing!

**[11:28] Gu**

Japanese sing at times like this, right?

**[11:31] Gu**

Or dance naked?

**[11:33] S**

You're a weird drunk.

**[11:35] Gu**

Drunk?

**[11:36] Gu**

This is a drink?

**[11:38] S**

You've never had alcohol?

**[11:40] Gu**

It was forbidden in my country.

**[11:42] S**

What was your country like?

**[11:46] Gu**

Constant civil wars.

**[11:48] Gu**

People dying all the time.

**[11:51] Gu**

Is that funny?

**[11:52] S**

No, it's not. I didn't know.

**[11:54] Gu**

Of course not.

**[11:56] Gu**

In some countries, it's a big deal when  
a few people die from terrorism,

**[11:59] Gu**

and in some countries, no one cares,

**[12:02] Gu**

no matter how many die.

**[12:07] Gu**

Still, I wanted to make it better.

**[12:09] Gu**

I tried to support our talentless politicians.

**[12:12] S**

Support them?

**[12:14] S**

That was your job?

**[12:16] Gu**

I don't know.

**[12:18] Gu**

In the end, the dictator tried to rely  
on Japan to rebuild the economy.

**[12:23] Gu**

I wonder what the right answer was...

**[12:27] Gu**

Why did you save me?

**[12:30] S**

I told you.

**[12:31] S**

I couldn't just let something unfair happen—

**[12:34] Gu**

You're lying.

**[12:35] Gu**

Something unfair is happening to everyone.

**[12:38] Gu**

At least, in my country.

**[12:41] Gu**

That's why we all pretend we don't see it.

**[12:43] S**

That's different.

**[12:44] Gu**

Yes.

**[12:46] Gu**

People have ideals.

**[12:48] Gu**

That's why...

**[12:49] Gu**

That's why...

**[12:52] Gu**

I...

**[12:56] S**

You've lived an earnest life, haven't you?

**[12:59] S**

I haven't had strong beliefs  
to anchor me like you.

**[13:04] S**

I've just gone with the flow,

**[13:06] S**

living life as it came.

**[13:14] Gu**

I have dreams.

**[13:16] Gu**

About when my little brother and sister died.

**[13:19] Gu**

I couldn't do anything.

**[13:22] Gu**

When I was chased out of my own country,

**[13:25] Gu**

I took my young brother and sister with me.

**[13:29] Gu**

I used all my money to buy a little boat.

**[13:32] Gu**

We saw the morning sun  
many times on the open sea.

**[13:35] Gu**

It was beautiful.

**[13:37] Gu**

But I started to get scared,

**[13:40] Gu**

and we started to run out  
of things to eat and drink.

**[13:44] Gu**

Even when the cans were empty,

**[13:46] Gu**

they'd put them upside-down  
on top of their cups,

**[13:51] Gu**

hoping some tiny drop of  
liquid would come out.

**[13:55] Gu**

When they were totally empty,  
I made pinwheels out of them.

**[13:59] Gu**

They loved that.

**[14:02] Gu**

It didn't make anything better.

**[14:04] Gu**

But it really made them happy.

**[14:07] Gu**

It made them smile.

**[14:10] Gu**

One day, a big ship passed.

**[14:13] Gu**

My brother and sister were too exhausted to even speak,

**[14:18] Gu**

but I yelled as loud as I could.

**[14:20] Gu**

But...

**[14:22] S**

They didn't notice?

**[14:25] Gu**

They were so close, they had to.

**[14:28] Gu**

Who wants to deal with a boat of refugees?

**[14:33] Gu**

Rain...

**[14:35] Gu**

If only it had rained...

**[14:39] Gu**

Have you ever hated anyone?

**[14:42] S**

Well, a few times.

**[14:45] Gu**

Have you wanted to kill them?

**[14:47] S**

No way.

**[14:49] Gu**

I have.

**[14:50] Gu**

Sometimes, I think I'm about to lose control.

**[14:53] Gu**

If I only had the chance...

**[14:55] S**

You want revenge? On whom?

**[14:59] Gu**

I'm joking.

**[15:03] S**

Atin,

**[15:05] S**

why not make a place for yourself?

**[15:06] S**

With different scenery—

**[15:07] Gu**

There is nowhere for me.

**[15:10] Gu**

Someday,

**[15:11] Gu**

they'll kick me out of this place, too.

**[15:18] K**

Yo.

**[15:19] S**

Your shift is already over.

**[15:21] K**

I'm taking a day off!

**[15:24] K**

I ate yours before, so I got you these.

**SIGN** Super-Spicy Donuts

Yum

**[15:32] S**

If you think that's what "etiquette"  
means, you're wrong.

**[15:41] S**

It's his way of remembering  
his brother and sister.

**[15:45] K**

The boss says to return to Kichijouji

**[15:47] K**

if nothing suspicious happens by noon.

**[15:49] S**

All right.

**[15:50] K**

What's your take on him?

**[15:52] S**

Innocent... is what I'd like to believe.

**[15:54] S**

No motive.

**[15:55] K**

I'm not so sure.

**[15:57] K**

He has nothing left to lose, right?

**[16:00] K**

He's lost his home and family.

**[16:03] K**

He wants to vent his anger,  
but no one's available.

**[16:07] K**

It would only take something to give him—

**[16:09] S**

Don't talk like you understand!

**[16:11] K**

I lost my hometown, too.

**[16:15] K**

You shouldn't get weirdly attached.

**[16:18] K**

You won't notice if he's lying to you.

**[16:21] S**

I'm the one who's lying to him.

**[16:28] Gu**

Oh... You're leaving?

**[16:30] S**

Yeah. I've finished my investigation  
of the resources here.

**[16:33] Gu**

Would you take this?

**[16:35] Gu**

If you don't mind.

**[16:37] S**

No, but...

**[16:39] Gu**

It made me happy

**[16:41] Gu**

that you saved me.

**[16:44] Gu**

You are

**[16:45] Gu**

the first person to look me in  
the eye since I came here.

**[16:52] S**

Atin, I talked about this before...

**[16:56] S**

Never mind...

**[16:59] Gu**

Bye.

**SIGN** A Few Days Later

**SIGN** Illegal Immigrants Forced Into Dangerous Work

**[17:08] E**

These are the illegal businessmen  
you were tracking, aren't they?

**[17:12] H**

Yeah, I'm glad we finished that up, but...

**[17:15] M**

We're not seeing that

invisible attacker anymore.

**[17:18] H**

That's right...

**[17:19] [Messenger] H**

Incoming Call

**[17:20] K**

Yeah, yeah.

**[17:21] F**

There.

**[17:22] F**

This certifies that you're contracted with us.

**[17:26] S**

Thank you.

**[17:27] F**

What's next? Application for refugee status?

**[17:31] F**

Or a change in residency rights?

**[17:33] S**

Well, first I have to find out  
how he got into the country.

**[17:38] S**

If he's going to work at the company,  
I'll need the director's permission.

**[17:42] K**

Boss! The invisible Willwear!

**[17:48] M**

People have been injured!

**[17:50] M**

Fortunately, none of their injuries  
were life-threatening.

**[17:52] H**

Lucky us!

**[17:54] R**

Lucky us? Haruka-chan, there were casualties.

**[17:57] H**

That's not what I meant.

**[17:59] H**

There are rainclouds near the scene.

**[18:03] R**

Oscar I, after launching from  
the mobile command vehicle,

**[18:06] R**

keep firing toward the sky.

**[18:09] S**

Roger.

**[18:12] S**

Matching radius and position data.

**[18:13] E**

Data matched.

**[18:15] S**

Shoot!

**[18:20] M**

Now, Oscar II.

**[18:22] M**

Launch!

**[18:23] K**

Launching.

**[18:29] M**

Yes! We've created an artificial storm!

**[18:39] R**

Oscar II, head straight for Kitashinagawa Bridge!

**[18:42] R**

The PCs are trapping him!

**[18:44] K**

On it!

**[18:52] K**

He's on the bridge?

**[18:54] S**

Yeah.

**[18:55] S**

This is it.

**[18:56] S**

It's surrounded by the quicksand zone.

**[18:58] S**

His Willwear will sink.

**[19:01] K**

Where is he?

**[19:02] S**

He stopped. He must have caught on.

**[19:05] S**

He realized that we were watching his feet splashing through puddles.

**[19:07] K**

If we know he's on the bridge...

**[19:10] S**

Wait. Don't move at random.

**[19:12] S**

Kyoukai-san,

**[19:13] S**

how long will the battery last in rain mode?

**[19:18] Gu**

It depends on how much he has it charged, so I can't say for certain,

**[19:24] Gu**

but a new battery, at full charge,  
can last six hours.

**[19:27] K**

You're going to wait?

**[19:28] K**

The rain's letting up!

**[19:30] K**

There he goes!

**[19:38] K**

What? You missed?!

**[19:40] S**

I grazed him.

**[19:41] S**

That should have damaged him!

**[19:42] K**

I'll go on ahead!

**[19:56] S**

Where are you?

**[19:57] S**

Where are you?

**[20:12] S**

Atin?

**[20:15] S**

Atin, is that you?

**[20:22] S**

Atin!

**[20:30] K**

There he is!

**[20:31] K**

He's in plain sight!

**[20:33] K**

Is his battery dead?

**[20:35] K**

Oscar I?

**[20:37] Gu**

I thought it would be you, Sena.

**[20:42] Gu**

I just had a feeling, for some reason.

**[20:45] Gu**

So I tested you.

**[20:47] Gu**

If you noticed the cans, I'd know it was you.

**[20:51] Gu**

I thought this might be fate.

**[20:58] Gu**

Why did the Japanese government  
join hands with that dictator?!

**[21:03] Gu**

If they hadn't...

**[21:04] S**

Atin, that doesn't excuse what you did.

**[21:09] Gu**

Look at all this rain...

**[21:14] Gu**

So much rain.

**[21:16] ---**

Back then...

**[21:20] Gu**

If it had rained like this...

**SIGN** Unit 8

**[21:29] S**

Deportation to his home country?!

**[21:31] S**

Is this another of those extralegal measures?!

**[21:33] R**

It appears they prioritize good relations with Carupanuba,

**[21:35] R**

and have agreed to the request.

**[21:37] F**

Evidently, he was a leader of the anti-government forces.

**[21:41] H**

Either way,

**[21:42] H**

he won't survive once he gets back.

**[21:46] K**

I wanted to get a clue about who gave him that Willwear, at least.

**[21:51] M**

Well, maybe we got lucky that

**[21:54] M**

we caught him there at all.

**[21:55] K**

That's right...

**[21:57] K**

We were lucky the battery ran out there!

**[22:01] Gu**

Huh? I didn't tell you?

**[22:04] Gu**

His Willwear battery still had plenty of charge.

**[22:09] K**

Then why...

**[22:12] S**

*Atin, if that was your way of repaying me for saving you...*

**[22:20] S**

*It's hard to live an earnest life, isn't it?*

**SIGN** Next Episode Preview

**[23:55] S**

Ohakonyapachininko.

**SIGN** File 9: Unit 8, Don't Mobilize

**[23:56] S**

At last, I got to say it!

**[23:58] S**

Does that mean you have a big role next time, Emilia?

**[24:01] S**

But doesn't being in the preview like this

**[24:02] S**

mean something crazy will happen to you?

**[24:04] S**

*Kuwabara, kuwabara...*

**[24:05] S**

What's that?

**[24:06] S**

It's an ancient Japanese spell.

**SIGN** Kyuu Kyuu Nyo Ritsu Ryou

---

Revision #1

Created 2025-11-23 22:04:28 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:04:28 UTC by whimsee